

HANDREICHUNG FÜR LEHRKRÄFTE  
4. SCHULSTUFE

# Sprachliche Vielfalt im Deutsch- unterricht

**Autor/innen**

Cordula Pribyl-Resch  
Eugen Unterberger  
Eva Fuchs  
Andrea Ender  
Irmtraud Kaiser

**Unter Mitarbeit von**

Magdalena Schobersberger  
Simone Kalchgruber  
Barbara Hauser

# Mitn Redn kemman d'Leit zsomm (InterRed)

Diese Lehrmaterialien wurden im Rahmen des EU-geförderten Kooperationsprojekt *Mitn Redn kemman d'Leit zsomm (InterRed)* der Paris-Lodron-Universität Salzburg (Lead-Partner [www.uni-salzburg.at](http://www.uni-salzburg.at)), der Pädagogischen Hochschule Salzburg ([www.phsalzburg.at](http://www.phsalzburg.at)) und dem Förderverein Bairische Sprache und Dialekte (FBSD [www.fbsd.de](http://www.fbsd.de)) erstellt.

Dabei übernahm die Entwicklung der lehrplangestützten Inhalte ein Team aus Lehrkräften sowie Fachgermanistinnen und Fachgermanisten der Universität und PH Salzburg; Design, Druck und Öffentlichkeitsarbeit wurden vom FBSD unterstützt.

Sie finden uns auch unter <https://www.bimm.at/themenplattform/thema/sprachliche-vielfalt-verstehen-wertschaetzen-ausbauen/>

Das Werk und seine Teile unterliegen dem Urheberrechtsschutz. Jede Nutzung und Vervielfältigung bedarf der Einwilligung der Autorinnen und Autoren.

Grafische Gestaltung und Illustration: PunktFormStrich Kreativstudio, [punktformstrich.at](http://punktformstrich.at)



# Modul 3

## „Altes Deutsch – neues Deutsch“

### Beschreibung des Moduls

Als Einstieg dient ein Überblick über die indogermanischen Sprachen, wodurch die Verwandtschaft der deutschen mit anderen Sprachen aufgezeigt wird. Anhand realer Sprachbeispiele wird sichtbar, dass auch heute noch die gemeinsamen Wurzeln erkennbar sind. Der Umstand, dass Sprachfamilien über den ganzen Globus vernetzt sind, soll auch dazu beitragen, national begründete Bewertungsschemata zu hinterfragen und den Blick weniger auf Grenzen und Unterschiede als auf das Gemeinsame in den verschiedenen Sprachen zu lenken. Im Weiteren geht es jedoch nicht nur um geographische Vernetzung, sondern auch um die zeitliche Komponente und um den Begriff „Hochdeutsch“. Die Schüler/innen lernen historische Sprachstufen des Deutschen kennen und beschäftigen sich mit einem mittelhochdeutschen Text, den sie auf Dialekt und Standarddeutsch übersetzen. Damit wird nicht nur gezeigt, dass Sprachwandel etwas Natürliches und Kontinuierliches ist, sondern auch, dass dialektale Formen älter sind als das Standarddeutsche und somit auch keine „degenerierte“ oder „reduzierte“ Form des Standarddeutschen darstellen. Daran anknüpfend werden gesellschaftliche Ereignisse und Prozesse vermittelt, die zur Ausbildung unserer heutigen Standardsprache geführt haben. So wird der Zusammenhang zwischen Sprachgebrauch bzw. Sprachentwicklung und sozialer Funktion verdeutlicht. Abschließend wird gezeigt, dass Dialekt, wie jede lebende Sprache, etwas Dynamisches und Produktives ist, was anhand von Anglizismen selbst von den Schülerinnen und Schülern ausprobiert wird. Damit soll der Ansicht, dass Dialekt etwas „Veraltetes“ ist, entgegengewirkt werden.

### Modulziele

Die Schülerinnen und Schüler

- erkennen die historische und globale Verbindung zwischen der deutschen und anderen indogermanischen Sprachen.
- können den Begriff „Hochdeutsch“ erklären.
- wissen, dass der bairische Dialekt alte Wurzeln hat und auch ein produktives Sprachsystem ist.
- lernen, dass die Standardsprache eine vergleichsweise junge Sprachform ist, die konstruiert wurde.
- erkennen, dass Wandel und Variation in der Sprache etwas Natürliches sind.

# Verlaufsplan

5. Stunde	PHASE	INHALT	SF
	Einstieg 5 min	→ Die einleitenden Sprechblasen und das Schon-gewusst-Kästchen werden gemeinsam gelesen.	PL
<i>Die indo-germanische Sprachfamilie</i> Aufgabe 1 10 min	→ Die Einleitung zur Aufgabe und das Schon-gewusst-Kästchen werden gemeinsam gelesen. → Die SuS erledigen die Arbeitsaufträge. → Die Ergebnisse werden kurz besprochen.	PL EA PL	
<i>Die indo-germanische Sprachfamilie</i> Aufgabe 2 10 min	→ Vorbereitung: Die LP verteilt die deutschen Wörter auf den Tischen im Klassenraum. → Die LP teilt die Wortkärtchen an die SuS aus. → Die SuS suchen für ihr Wort die passende Übersetzung im Raum → Gruppenbildung. → Die SuS vergleichen in der Gruppe ihre Wörter; die LP hilft ggf. nach.	EA GA	
<i>Die Entwicklung der deutschen Sprache</i> Aufgabe 3 5 min	→ Die Einleitung zur Aufgabe wird gemeinsam gelesen. → Die SuS tragen die fehlenden Wortteile im Zeitstrahl ein. → Die Ergebnisse werden kurz verglichen.	PL EA PL	
<i>Verstehst du mittelalterliches Deutsch?</i> Aufgabe 4 20 min	→ Die Einleitung zur Aufgabe und Arbeitsauftrag 1 werden gemeinsam gelesen. → Die SuS hören das mittelhochdeutsche Gedicht zwei Mal an. (spravive.com/downloads) → Die SuS füllen die Lücken in der Neuhochdeutsch- und in der Dialekt-Übersetzung aus. → 2-3 SuS präsentieren der Klasse ihre Übersetzungen. → Die SuS kreisen Dialekt-Merkmale ein, die es schon im Mhd. gab. → Die Ergebnisse werden im Plenum verglichen.	PL PL EA PL EA PL	
6. Stunde	PHASE	INHALT	SF
	<i>Wenn es Hochdeutsch gibt, gibt es dann auch Niederdeutsch?</i> Aufgabe 5 15 min	→ Die Einleitung zur Aufgabe und das Schon-gewusst-Kästchen werden gemeinsam gelesen. → Die SuS erledigen Arbeitsauftrag 1. → Arbeitsaufträge 2-4 werden in Partnerarbeit erledigt. → Nach jedem Arbeitsauftrag werden die Ergebnisse in der Klasse verglichen und diskutiert.	PL EA PA PL
	<i>Warum gibt es Standarddeutsch?</i> Aufgabe 6 25 min	→ Der Einleitung und die Arbeitsaufträge werden gemeinsam gelesen. → Die LP spielt das Video (falls nötig zwei Mal) ab (spravive.com/downloads) und die SuS fügen die Satzteile zusammen. → Im Anschluss ordnen sie die Sätze den Interview-Fragen zu.	PL EA EA
	<i>Dialekt ist lebendig!</i> Aufgabe 7 10 min	→ Das Orientierungswissen wird gemeinsam gelesen. → Die SuS erledigen Arbeitsauftrag 1. → Die SuS vergleichen die Ergebnisse in Partnerarbeit. → Zum Abschluss kann im Plenum noch über die Dialektmerkmale gesprochen werden, welche die SuS beobachtet haben.	PL EA PA PL

## Beschreibung der Unterrichtsinhalte & Aufgaben

<i>Inhaltsabschnitt/Nr. der Aufgabe</i> <b>Die indogermanische Sprachfamilie</b> Aufgabe 1	<i>Dauer</i> 10 min	<i>Phase(n)</i> Konfrontation, Information & Erarbeitung
<i>Ziel</i> Die globale und demnach auch historische Verwandtschaft zwischen Deutsch und anderen Sprachen kennen	<i>Sozialform</i> PL & EA	<i>Materialien/Medien</i> Modulheft & Stift

### *Fachliche Hintergrundinformationen*

Die deutsche Sprache ist mit vielen europäischen Sprachen verwandt. Aber nicht nur über Europa, sondern auch bis Indien erstrecken sich die Verwandtschaftsverhältnisse der sogenannten indogermanischen Sprachfamilie. Der Name bezieht sich dabei auf den geografischen Raum. Wenn man sich das ursprüngliche Verbreitungsgebiet dieser Familie ansieht, handelt es sich bei der westlichsten Sprache um das in Island gesprochene Isländisch, das zu den germanischen Sprachen zählt, und bei den östlichsten um in Indien gesprochene indoarische Sprachen, wie Hindi oder Bengali. Dabei findet man innerhalb der indogermanischen Sprachfamilie selbst wiederum Sprachgruppen. In Europa sind dabei die romanische, germanische und slawische Sprachgruppe diejenigen mit dem größten Verbreitungsgebiet. Zusätzlich bilden auch das Griechische und Armenische eigene Zweige des Indogermanischen. Im Osten existiert die indoiranische Sprachgruppe mit den westlichen iranischen und den östlichen schon genannten indoarischen Sprachen.

Vgl. Metzler Lexikon Sprache 2016

### *Methodisch-didaktische Hinweise*

Die SuS setzen sich anhand der Sprachkarte und der zugehörigen Arbeitsaufträge mit der indogermanischen Sprachfamilie, deren Sprachgruppen und dabei vor allem mit der germanischen Sprachgruppe auseinander. Die SuS erkennen die Verwandtschaft der deutschen mit anderen Sprachen und es wird deutlich, wie vernetzt die Sprachfamilien global betrachtet sind. Die SuS erfahren, in welchen Ländern Deutsch gesprochen wird, und lernen die drei großen Sprachgruppen des Indogermanischen und ihre zugehörigen Sprachen kennen.

### *Lösungshinweise*

1. Deutschland, Österreich, Schweiz, Italien, Liechtenstein, Belgien, Luxemburg
2. Dänisch, Englisch, Isländisch, Niederländisch, Norwegisch, Schwedisch – Germanische Sprachen
3. Romanische Sprachen: Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Rumänisch, Spanisch  
Slawische Sprachen: Bosnisch, Bulgarisch, Kroatisch, Mazedonisch, Montenegrinisch, Polnisch, Russisch, Serbisch, Sorbisch, Slowakisch, Slowenisch, Tschechisch, Ukrainisch, Weißrussisch

<i>Inhaltsabschnitt/Nr. der Aufgabe</i> <b>Die indogermanische Sprachfamilie</b> Aufgabe 2	<i>Dauer</i> 10 min	<i>Phase(n)</i> Information & Erarbeitung
<i>Ziel</i> Bewusstmachen der Verwandtschaft indogermanischer Sprachen anhand von Wörtern, an denen man diese Verwandtschaft erkennen kann	<i>Sozialform</i> EA & GA	<i>Materialien/Medien</i> Wortgleichungskärtchen, Zettel mit deutschen Lösungswörtern & Modulheft

*Fachliche Hintergrundinformationen*  
S. Aufgabe 1

#### *Methodisch-didaktische Hinweise*

Die Zettel mit den deutschen Übersetzungen der Wortgleichungen werden vorab von der LP im Klassenraum verteilt (s. Kopiervorlage im Anhang). Die Wortkärtchen werden vermischt und in der Klasse ausgeteilt. Auf den einzelnen Wortkärtchen ist jeweils ein Wort in einer indogermanischen Sprache abgedruckt – die entsprechende Sprache ist auf dem Kärtchen angegeben. Die SuS müssen nun die deutsche Übersetzung des Wortes im Klassenraum suchen und sich in den somit entstehenden Gruppen zusammenfinden. In diesen Gruppen werden dann die Wörter miteinander verglichen und die SuS suchen Gemeinsamkeiten zwischen den Wörtern.

#### *Lösungshinweise*

Die Wörter gehören wie folgt zusammen:

- drei:** *tria* (Griechisch) – *three* (Englisch) – *tri* (Russisch) – *trys* (Litauisch)
- zwei:** *do* (Hindi) - *do* (Persisch) - *dwa* (Polnisch) – *dos* (Spanisch)
- Bruder:** *barādar* (Persisch) – *bira* (Kurdisch/Kurmandschi) – *bror* (Norwegisch) – *broer* (Niederländisch)
- Mutter:** *maan* (Hindi) – *mādar* (Persisch) – *matka* (Tschechisch) – *máthair* (Irish)
- neu:** *navām* (Punjabi) – *nû* (Kurdisch/Kurmandschi) – *nový* (Tschechisch) – *nuovo* (Italienisch)
- Tochter:** *doxtar* (Persisch) – *dotter* (Schwedisch) – *tütar* (Estnisch) – *dustr* (Armenisch)
- Neffe:** *neveu* (Französisch) – *nai* (Walisisch) – *nevø* (Dänisch) – *nećak* (Kroatisch)
- Salz:** *sol* (Kroatisch) – *sel* (Französisch) – *salt* (Isländisch) – *salann* (Irish)

<i>Inhaltsabschnitt/Nr. der Aufgabe</i> <b>Die Entwicklung der deutschen Sprache</b> Aufgabe 3	<i>Dauer</i> 5 min	<i>Phase(n)</i> Information & Erarbeitung
<i>Ziel</i> Wissen, dass das Deutsche unterschiedliche Entwicklungsstufen durchlaufen hat	<i>Sozialform</i> PL & PA	<i>Materialien/Medien</i> Modulheft & Stift

#### *Fachliche Hintergrundinformationen*

Das deutsche Sprachgebiet gliedert sich in einen hochdeutschen und einen niederdeutschen Sprachraum. Diese Zweiteilung liegt in der sog. zweiten oder hochdeutschen Lautverschiebung begründet. Vom 5. bis ins 9. Jh. trennte sich durch bestimmte regelhafte Lautwandelprozesse im Konsonantismus

(betrifft p, t, k/b, d, g) das (Alt)Hochdeutsche vom Niederdeutschen bzw. von den übrigen altgermanischen Varietäten. Dies ist auch der Grund, warum das Niederdeutsche und z.B. das Englische viele Parallelen im Konsonantismus aufweisen. Einige Lautveränderungen sind nun angeführt:

nach Vokalen

→ p > f (Niederdeutsch ‚slapen‘ – Hochdeutsch ‚schlafen‘)

→ t > s (Englisch ‚eat‘ > Hochdeutsch ‚essen‘)

→ k > ch (Niederdeutsch ‚ik‘ > Hochdeutsch ‚ich‘)

in anderen Lautumgebungen

→ p > pf (Niederdeutsch ‚Appel‘ > Hochdeutsch ‚Apfel‘)

→ t > z (Englisch ‚tooth‘ > Hochdeutsch ‚Zahn‘)

Warum aber betrachten wir die Entwicklung der deutschen Sprache in erster Linie aus der hochdeutschen Perspektive? Das Althochdeutsche ist die älteste schriftlich überlieferte Vorform der Sprache, die man als ‚deutsch‘ bezeichnet. Überhaupt stammen die meisten literarischen Zeugnisse des Mittelalters aus dem südlichen Bereich des deutschen Sprachraums, also aus dem hochdeutschen Sprachraum, der in dieser Zeit das kulturelle Zentrum der deutschsprachigen Literatur darstellte. Nicht zuletzt hat sich dort mit der Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache ab ca. 1500 auch die Standardsprache entwickelt, die in weiterer Folge im gesamten deutschen Sprachgebiet Verbreitung fand.

Vgl. dtv-Atlas Deutsche Sprache 2019

---

#### *Methodisch-didaktische Hinweise*

Ab diesem Inhaltsabschnitt wendet sich nun der Blick von einer globalen Perspektive auf Sprachen hin zur Entwicklung des Deutschen als Einzelsprache. Die SuS sehen sich den Zeitstrahl mit den Entwicklungsstufen der deutschen Sprache an, überlegen und tragen die fehlenden Wortteile in die Lücken ein. Kommen von den SuS Fragen wie „Warum heißt das Hochdeutsch?“ oder „Gibt es dann auch Niederdeutsch?“, kann die LP auf Aufgabe 5 verweisen und darauf, dass es dort dann Antworten geben wird.

---

#### *Lösungshinweise*

Althochdeutsch – Mittelhochdeutsch - Neuhochdeutsch

Inhaltsabschnitt/Nr. der Aufgabe <b>Verstehst du mittelalterliches Deutsch?</b> Aufgabe 4	Dauer 20 min	Phase(n) Information & Erarbeitung
Ziel Zeigen, dass Dialekt etwas „Altes“ ist, das auch dem Wandel unterliegt, und somit keine reduzierte Form des Standarddeutschen sein kann, das erst später entstanden ist	Sozialform PL & EA	Materialien/Medien Modulheft & Stift

### Fachliche Hintergrundinformationen

Bei der mittelhochdeutschen Sprache handelt es sich um eine historische Sprachstufe des Deutschen, die im Mittelalter eine Blütezeit als Literatursprache erlebte. Dabei handelt es sich bei der mittelhochdeutschen Sprache nicht einfach „nur“ um geschriebenen Dialekt. Auch damals schon scheint es in der Verschriftung der Texte Bemühungen gegeben zu haben, regional beschränkte dialektale Merkmale zu vermeiden, um für großräumigere Verständlichkeit zu sorgen. Nichtsdestotrotz finden sich in mittelhochdeutschen Texten Merkmale, die auch heute noch im Bairischen zu finden sind. Auf diese und andere wichtige Phänomene aus dem Gedicht wird nun näher eingegangen.

**diu:** Der weibliche Singular-Artikel *diu* (gesprochen als *dü*) wird zum Neuhochdeutschen hin zu *die*

**sune:** Zum Neuhochdeutschen hin werden Wörter, bei denen ein *u* vor einem Nasal (*n, m, ng*-Laut) steht, zu *o*. Im bairischen Dialektraum bleibt dieses *u* erhalten (vgl. Modul 2, Aufgabe 7). → auch bei:

**sumer, kunde**

**disem:** Im Mittelhochdeutschen wurden Silben, die auf einem Vokal enden (in diesem Fall *di*), kurz gesprochen. Zum Neuhochdeutschen hin werden diese Fälle gedehnt und auch mit langem *i* (*ie*) geschrieben. → auch bei: **wisen, diz**

**tac:** Im deutschen Sprachraum existiert im Gesprochenen das Phänomen der „Auslautverhärtung“. Dieses besagt, dass die Verschlusslaute *b, d, g* im Auslaut (= am Wortende) als *p, t, k* ausgesprochen werden. Im Mittelhochdeutschen wird dies (hier mit *c*) verschriftlicht, in der neuhochdeutschen Schriftsprache hat man dies zurückgenommen. → auch bei: **gewant, lac, lant, sanc, klanc**

**bluomen:** Im Neuhochdeutschen hat sich das *uo* zu einem *u* entwickelt (vgl. **truogen**). Im Bairischen bleibt normalerweise der Zwiellaut erhalten und wird als *ua* ausgesprochen (vgl. **guoten, bruoder**). In diesem Fall wurde im Bairischen allerdings der Umlaut von *uo*, nämlich *üe*, gebildet, der vor einem Nasal als *ea* ausgesprochen wird (vgl. *bleame* im Bairischen). → auch bei: **grüenem**

**bunt:** Dass man ein Adjektiv bei der Flexion (grob gesagt: der Endung) an das Substantiv anpasst (hier wäre es standardsprachlich „buntes“), war im Mittelhochdeutschen in bestimmten Fällen noch nicht üblich. → auch bei: **diz**

**loube:** Im Neuhochdeutschen wird das *ou* als *au* ausgesprochen (vgl. **zouber**) – im Bairischen allerdings manchmal als *a*.

**vreuden:** Im Mittelhochdeutschen wird (im Anlaut) für das *f* häufig *v* geschrieben. Auch heute noch spricht man *f* und *v* häufig gleich aus. → auch bei: **vinden, vür**

**was:** Das *s* hat sich hin zum Neuhochdeutschen zu einem *r* gewandelt.

**diz:** Das im Mittelhochdeutschen verwendete *z* wird als *s* ausgesprochen, wenn es am Wortende steht.

**ûf:** Das Dach (^) über dem *u* signalisiert, dass es lang ausgesprochen wird. → auch bei: **bî, dâ, vogelîn, mînem**

Dieses lange *û* wird sowohl im Neuhochdeutschen als auch im bairischen Dialekt zu *au*.

**wisen:** Im Mittelhochdeutschen besitzt eine Gruppe von Substantiven mit weiblichem Genus die Endung *n*, die sich in den bairischen Dialekten erhalten hat (vgl. Modul 2/Fragebuch). → auch bei: **linden**

**bî:** Das lange *î* wird sowohl im Neuhochdeutschen als auch im bairischen Dialekt zu *ai*. → auch bei: **vogelîn, mînem**

**vogelîn:** Der Umlaut, der bei dem heutigen *Vöglein* verwendet wird, hat im Mittelhochdeutschen noch nicht existiert. Das *e* wurde getilgt.

**in:** Viele einsilbige Wörter werden im Mittelhochdeutschen kurz, im Neuhochdeutschen aber lang gesprochen.

---

#### *Methodisch-didaktische Hinweise*

Die SuS beschäftigen sich mit einem mittelhochdeutschen Gedicht, das sie zuerst zwei Mal anhören ([spravive.com/downloads](http://spravive.com/downloads)). Anschließend füllen sie in der Standard- sowie der Dialekt-Übersetzung die Lücken aus (Arbeitsauftrag 1). Für die betreffenden Phänomene können sich die in Modul 2 erarbeiteten Dialekt-Regeln als hilfreich erweisen. Es bietet sich an, dass 2-3 SuS ihre Übersetzungen präsentieren.

In Arbeitsauftrag 2 vergleichen die SuS ihre Dialekt-Übersetzung mit den in Modul 2 erarbeiteten Dialektregeln und kreisen ein, welche Dialektmerkmale es schon im Mittelhochdeutschen gegeben hat. Damit wird aufgezeigt, dass Sprachwandel etwas Natürliches und Kontinuierliches ist, dass dialektale Formen sehr alt sein und somit auch keine „degenerierte“ oder „reduzierte“ Form des Standarddeutschen darstellen können.

Die SuS können bei den Arbeitsaufträgen von der LP unterstützt werden.

---

#### *Lösungshinweise*

1.

##### **Neuhochdeutsch**

Die Sonne lachte an diesem Tag,  
die Blumen trugen buntes Gewand.  
Im grünen Laub lag der Zauber,  
dieses Land war voller Freude!  
Auf der Wiese bei der Linde  
da sang im Sommer ein Vögelein.  
Solch guten Klang konnte ich finden  
bei meinem Bruder, es sang für ihn!

##### **Bairischer Dialekt**

De Sunn hot glocht an dem Tog,  
de Bleamen hobm a bunts Gwond trong.  
Im greanen Laub is da Zauba gleng,  
des Lont woa voi/voller Freid!  
Auf da Wiesn bei da Lindn  
do hot im Summa a Vogei gsunga.  
Soich an guadn Klong hob i finden kenna  
bei mein Bruada, es hot fua eam gsunga!  
(Anmerkung: Bei der dialektalen Schreibung  
muss mit Variation gerechnet werden.)

2.

Regel 3: ua statt u; Regel 4: u statt o; Regel 6: n statt e

<i>Inhaltsabschnitt/Nr. der Aufgabe</i> <b>Wenn es Hochdeutsch gibt, gibt es dann auch Niederdeutsch?</b> Aufgabe 5	<i>Dauer</i> 15 min	<i>Phase(n)</i> Information & Erarbeitung
<i>Ziel</i> Bewusstmachen und Erkennen, dass Deutsch nicht einheitlich ist	<i>Sozialform</i> PL, EA & PA	<i>Materialien/Medien</i> Modulheft & Stift

#### *Fachliche Hintergrundinformationen*

S. Aufgabe 3

#### *Methodisch-didaktische Hinweise*

Haben sich die SuS in den beiden letzten Aufgaben mit der zeitlichen Dimension der deutschen Sprache auseinandergesetzt, so kommt nun die geografische Komponente hinzu. Die Einleitung zur Aufgabe und das Schon-gewusst-Kästchen werden gemeinsam gelesen.

In Arbeitsauftrag 1 schauen sich die SuS die Reliefkarte genau an und tragen die Wortteile Hoch- und Nieder- neben den geschwungenen Klammern ein. Den SuS soll hier bewusstwerden, dass sich Hochdeutsch auf die höher gelegenen, oft sehr bergigen Regionen des deutschen Sprachraums bezieht und Niederdeutsch auf die eher niedrig gelegenen Regionen im Norden des Sprachgebiets.

In Arbeitsauftrag 2 können die SuS ausprobieren, ob sie ein paar niederdeutsche Wörter verstehen können: Sie übertragen die niederdeutschen Wörter ins Hochdeutsche und umgekehrt. Dabei sollen sie beobachten, was sich jeweils verändert. Der Unterschied zwischen Hochdeutsch und Niederdeutsch zeigt den SuS, dass Deutsch nicht überall gleich bzw. einheitlich ist. Im nächsten Schritt (Arbeitsauftrag 3) tragen sie SuS die entsprechenden Übersetzungs-Regeln in die Tabelle ein. In Arbeitsauftrag 4 versuchen die SuS die übersetzten Wörter ins Englische zu übertragen. Ggf. muss hier die LP unterstützen. Ihre Beobachtungen sollen sie dabei wieder vergleichen und reflektieren. Bei der Übersetzung ins Englische sollen die Ähnlichkeiten zwischen dem Niederdeutschen und dem Englischen und somit sprachliche Verwandtschaften sichtbar werden (beachte: einzig bei Niederdt. ik und Engl. I funktioniert dieser Vergleich nicht). Die Ergebnisse werden schließlich im Plenum verglichen und diskutiert.

#### *Lösungshinweise*

2

Water – Wasser, helpen – helfen, Pund – Pfund, maken – machen  
dat – das, slapen – schlafen, appel – Apfel, ik – ich

#### **von Niederdeutsch zu Hochdeutsch**

t wird zu s  
p wird zu f oder  
p wird zu pf  
k wird zu ch

#### **von Hochdeutsch zu Niederdeutsch**

s wird zu t  
f wird zu p  
pf wird zu p  
ch wird zu k

4

water, help, pound, make; that, sleep, apple, I

<i>Inhaltsabschnitt/Nr. der Aufgabe</i> <b>Warum gibt es Standarddeutsch?</b> Aufgabe 6	<i>Dauer</i> 25 min	<i>Phase(n)</i> Information, Erarbeitung & Konsolidierung
<i>Ziel</i> Gründe für die Entstehung des Standarddeutschen sowie wichtige Entwicklungsschritte kennenlernen und erkennen, dass Standarddeutsch viel jünger als Dialekt ist	<i>Sozialform</i> PL & EA	<i>Materialien/Medien</i> PC/Abspielgerät, Beamer (wenn vorhanden), Modulheft & Stift

#### *Fachliche Hintergrundinformationen*

Fachliche Informationen können der Interview-Aufnahme entnommen werden.

#### *Methodisch-didaktische Hinweise*

In dieser Aufgabe werden wichtige gesellschaftliche Ereignisse und Prozesse, die zur Ausbildung unserer heutigen Schrift- bzw. Standardsprache geführt haben, in Form eines Interviews vermittelt. Der Einleitungstext wird im Plenum vorgelesen. Danach startet das Video und die SuS hören aufmerksam zu. Nach dem ersten Abspielen des Videos fügen die SuS die Satzteile auf Basis der gehörten Informationen zusammen (Arbeitsauftrag 2). Das Video kann, falls nötig, ein zweites Mal abgespielt werden. In Arbeitsauftrag 3 ordnen die SuS die zusammengefügte Sätze den Fragen aus dem Interview zu. Begriffe, die für die SuS nicht klar waren, werden von der LP erklärt. Die Ergebnisse werden im Plenum verglichen.

#### *Lösungshinweise*

2

- A) Eine einheitliche Sprachform ist wichtig, damit wir uns alle verstehen können.
- B) Die deutsche Sprache ist schon über 1000 Jahre alt, aber das Standarddeutsche hat sich erst vor 500 Jahren entwickelt.
- C) Wenn man Standarddeutsch schreibt, gibt es richtig und falsch.
- D) Die Standardsprache hat sich entwickelt, weil sich die Menschen über größere Entfernungen verständigen wollten.
- E) Ganz richtig ist die Bezeichnung Standarddeutsch, denn Hochdeutsch nennt man auch die Dialekte der höheren Lagen.
- F) Wichtig für die Entwicklung und Verbreitung der Standardsprache waren: die deutsche Bibelübersetzung und die Erfindung des Buchdrucks sowie des Papiers.

3

- 1) Wie sagt man eigentlich richtig: „Standarddeutsch“ oder „Hochdeutsch“? E
- 2) Gab es denn immer schon Standarddeutsch? B
- 3) Warum hat sich Standarddeutsch entwickelt? D
- 4) Was waren zentrale historische Ereignisse für die Entwicklung des Standarddeutschen? F
- 5) Was zeichnet Standarddeutsch aus? C
- 6) Warum ist Standarddeutsch heute wichtig? A

<i>Inhaltsabschnitt/Nr. der Aufgabe</i> <b>Dialekt ist lebendig!</b> Aufgabe 7	<i>Dauer</i> 10 min	<i>Phase(n)</i> Information & Erarbeitung
<i>Ziel</i> Aufzeigen, dass Dialekt eine lebendige und produktive Sprachform ist	<i>Sozialform</i> PL, EA & PA	<i>Materialien/Medien</i> Modulheft & Stift

#### *Fachliche Hintergrundinformationen*

Eine lebendige Sprache ist ständig im Wandel, da sich das Sprachsystem der Lebensweise der Sprecher/innen anpasst. Sehr gut kann man dies am Wortschatz beobachten, der aus anderen Sprachen entlehnt wird oder sich durch Wortbildungsprozesse weiterentwickelt. Dies kann man, wie in den Unterrichtsmaterialien gezeigt wird, heutzutage gut an Anglizismen erkennen, die aufgrund des hohen Prestiges des englischsprachigen Kulturraums und wegen der aus dem amerikanischen Raum stammenden Informationstechnologien in den deutschsprachigen Wortschatz einwandern. Eine Sprache integriert Fremdwörter aber nicht nur im Wortschatz, sondern passt sie mit der Zeit in die lautliche und grammatische Struktur ein. Da die bairischen Dialekte eben diese Integrationsprozesse zeigen, kann man sie als lebendige und sich weiterentwickelnde Sprachen (bzw. Sprachformen) klassifizieren.

Vgl. Wegera/Waldenberger/Lemke 2012

#### *Methodisch-didaktische Hinweise*

Das Orientierungswissen wird gemeinsam im Plenum gelesen. Im Anschluss erledigen die SuS in Einzelarbeit Arbeitsauftrag 1 und tragen ihre Ergebnisse in der Tabelle ein. Eine gewisse Variation stellt kein Problem dar, denn es geht in dieser Aufgabe darum, wie sie selbst die Wörter aussprechen würden, und weniger um eine strikte Anwendung der Dialektregeln aus Modul 2. Es gibt hier folglich kein „richtig/falsch“; vielmehr hängen die Ergebnisse davon ab, wie gut der jeweilige Anglizismus in den Dialekt integriert ist (Stichwort „Dialekt ist lebendig“).

In Arbeitsauftrag 2 vergleichen sie ihre Ergebnisse zu zweit und überlegen, welche Dialektmerkmale aus dem Fragebuch (→ Modul 2) sie bei den Wörtern aus der Tabelle wiedererkennen können.

#### *Lösungshinweise*

checken – gecheckt – checkt  
 chillen – gechillt – chillt/chüt  
 liken – geliket - glikt  
 stylen – gestylt – gstylt  
 cheaten – gecheatet – cheat(et)

